

CHIẾN LƯỢC VỀ ĐỀ ÁN TÙ CHÍNH KẾ HOẠCH HÀNH ĐỘNG (BẢN TÙ CHÍNH SỐ 2) CHO QUỸ KHẮC PHỤC THẨM HỌA CDBG NĂM TÁI KHÓA 2006

Chiều theo Phần 5 của Phiên Hợp Đặc Biệt lần thứ nhất năm 2006, Cơ Quan Quản Lý Hoạt Động Khôi Phục Tiểu Bang Louisiana (Louisiana Recovery Authority - LRA) đã phê chuẩn việc đóng góp ý kiến của công chúng về một nghị quyết để sử dụng ngân quỹ phụ theo Chương Trình Trợ Cấp Đồng Loạt để Phát Triển Cộng Đồng (Community Development Block Grant) cho các hoạt động được trình bày dưới đây. LRA và Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng (Office of Community Development - OCD) đã thiết lập đề án tu chính kế hoạch hành động liên quan tới \$670.5 triệu trong số \$6.21 tỷ ngân quỹ trợ cấp của liên bang cho các nỗ lực tái thiết và khắc phục thảm họa sau các cơn bão Katrina và Rita do Sở Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ Quản Lý – (U.S Department of Housing and Urban Development - HUD) quản lý. Theo Phần 5, ngoài sự chấp thuận của LRA, đề án tu chính kế hoạch hành động còn phải tùy thuộc vào sự chấp thuận của cơ quan lập pháp. Bản Tu Chính Kế Hoạch Hành Động Số 2 đề nghị phân bổ thêm ngân quỹ Trợ Cấp Đồng Loạt để Phát Triển Cộng Đồng (Supplemental Community Development Block Grant - CDBG) cho bốn chương trình phát triển kinh tế và một bản tu chính cho Chương Trình Cơ Sở Hạ Tầng Khẩn Cấp của Chính Quyền Địa Phương (Local Government Emergency Infrastructure Program). Sau đây là phần trình bày tóm lược về bốn chương trình phát triển kinh tế và đề án tu chính đối với Chương Trình Cơ Sở Hạ Tầng Khẩn Cấp của Tiểu Bang Louisiana (Louisiana Emergency Infrastructure Program).

A. Phát Triển Kinh Tế (tổng cộng \$332.5 triệu, yêu cầu dành \$170.5 triệu cho Bản Tu Chính Kế Hoạch Hành Động Số 2)

1. Chương Trình Vay Bảo Đảm để Khắc Phục Thảm Họa Dài Hạn (Long Term Recovery Loan Guarantee Program) (\$95 triệu)

- \$95 triệu để thúc đẩy khoảng \$550 triệu cho các chương trình vay dành cho các doanh nghiệp tại các vùng bị tổn thất.
- Các chương trình vay tối \$1.5 triệu sẽ có sẵn cho các doanh nghiệp đang hoạt động kinh doanh trước khi xảy ra các cơn bão, có qui mô từ 2 tới 50 nhân viên, có trụ sở hoạt động tại các khu vực bị ảnh hưởng và dự định sẽ tiếp tục hoạt động tại các khu vực bị ảnh hưởng, và phải chịu tổn thất về kinh tế hoặc vật chất do các cơn bão gây ra.
- Chương trình sẽ cung cấp các mức lãi suất được trợ cấp.
- Chương trình sẽ nhắm tới các doanh nghiệp không hội đủ điều kiện hoặc bị từ chối các khoản vay của ngân hàng hoặc của chương trình SBA, và đang cần các khoản vay dài hạn để sửa chữa hoặc thay thế cố định các tòa nhà, hoặc sửa chữa hoặc mua dụng cụ máy móc và hàng hóa lưu kho để thay thế.
- Tiểu Bang Louisiana sẽ sử dụng cơ sở hạ tầng hiện có qua hợp đồng hợp tác với các tổ chức gần giống như các tổ chức chính phủ và các ngân hàng địa phương tại các giáo khu bị ảnh hưởng để cung cấp các khoản vay sẽ được bảo đảm qua chương trình này.

2. Chương Trình Trợ Cấp và Vay để Khắc Phục Thảm Họa dành cho Tiểu Doanh Nghiệp (Small Firm Recovery Loan and Grant Program) (\$38 triệu)

- Tiểu Bang Louisiana dự định áp dụng một chương trình tương tự như chương trình được thiết lập và sử dụng thành công tại thành phố New York sau sự kiện ngày 11 tháng 9.
- Chú trọng tới các tiểu doanh nghiệp, trong đó bao gồm cả các tổ chức bất vụ lợi, là những doanh nghiệp được coi là có cơ hội tồn tại, đóng góp cho nền kinh tế và duy trì và tạo công ăn việc làm, và có thể không hội đủ điều kiện được vay tiền qua ngân hàng và/hoặc SBA.
- Ngân quỹ trợ cấp sẽ hỗ trợ các khoản vay có thời hạn linh hoạt và các khoản trợ cấp nhỏ để bù đắp các tổn thất về vật chất. Tiểu bang cũng sẽ cung cấp trợ giúp kỹ thuật để hỗ trợ các doanh nghiệp được vay tiền và/hoặc được nhận trợ cấp trong các giáo khu bị ảnh hưởng tại Miền Đông Nam và Tây Nam Tiểu Bang Louisiana.
- Tiểu bang Louisiana sẽ mời thầu từ các tổ chức bất vụ lợi và Các Cơ Quan Tài Chính Phát Triển Cộng Đồng (Community Development Financial Institutions). Các tổ chức này sẽ làm trung gian để cung cấp các khoản vay, trợ cấp và trợ giúp kỹ thuật.
- Dự tính rằng tiểu bang sẽ ký nhiều hợp đồng với các tổ chức hội đủ điều kiện.

3. Chương Trình Trợ Giúp Kỹ Thuật cho Các Tiểu Doanh Nghiệp (Technical Assistance to Small Firms Program) (\$9.5 triệu)

- Cung cấp trợ giúp cho nhiều tiểu doanh nghiệp có chủ sở hữu tại địa phương, ở vùng Đông Nam và Tây Nam Tiểu Bang Louisiana, là những doanh nghiệp đã bị hai cơn bão gây tổn thất nghiêm trọng, tiếp tục bị ảnh hưởng bởi tỷ lệ dân số giảm bớt và tình trạng thiếu khách du lịch tại các khu vực này, và góp phần tạo nên tính cách của khu vực nơi họ hoạt động.
- Ngân quỹ trợ cấp sẽ được sử dụng để ký hợp đồng (sau giai đoạn gọi thầu) với các cơ quan trung gian để cung cấp: 1) trợ giúp kỹ thuật cho các tiểu doanh nghiệp phải chịu tổn thất do các cơn bão, trong đó bao gồm cả các tổ chức bất vụ lợi; và 2) trợ giúp cho các chủ doanh nghiệp hoặc các cá nhân muốn khởi dựng một cơ sở kinh doanh tại khu vực bị ảnh hưởng.

- Dự kiến tiểu bang sẽ ký nhiều hợp đồng ký hợp đồng với các nhóm cung cấp dịch vụ cho các chủ doanh nghiệp, các cơ sở kinh doanh do phụ nữ và người sắc tộc thiểu số làm chủ, các ngành cụ thể, các doanh nghiệp hoạt động tại khu vực nông thôn và các tổ chức bất vụ lợi. Phạm vi địa lý cũng sẽ được xem xét để bảo đảm chú trọng việc cấp ngân quỹ tài trợ cho miền Đông Nam và Tây Nam Tiểu Bang Louisiana.
- Các nhà thầu sẽ được tuyển chọn dựa trên bằng chứng về chất lượng dịch vụ, khả năng hoạt động lâu dài, và công suất xây dựng sẽ tiếp tục duy trì trong khu vực đó.

4. Chương Trình Tiếp Thị Ngành Du Lịch Tiểu Bang Louisiana (Louisiana Tourism Marketing Program) (\$28 triệu)

- Trước khi xảy ra hai cơn bão, ngành du lịch là ngành lớn thứ nhì tại tiểu bang, và kinh tế văn hóa là ngành phát triển nhanh nhất tại tiểu bang.
- Hình ảnh tiêu điều của các khu vực bị tổn thất trên các phương tiện truyền thông đại chúng kể từ khi xảy ra hai cơn bão này đã làm giảm đáng kể sức hấp dẫn đối với khách du lịch. Hiện tại, thành phố New Orleans đang thiệt hại khoảng \$15.2 triệu mỗi ngày, còn Lake Charles đang thiệt hại khoảng \$1.5 triệu mỗi ngày liên quan tới mức chi tiêu của khách du lịch.
- Chương Trình Tiếp Thị Ngành Du Lịch Tiểu Bang Louisiana nhằm mục đích thay đổi hình ảnh của tiểu bang Louisiana, giúp các nhà đầu tư kinh doanh tin tưởng hơn khi tới thăm và tham gia hoạt động kinh doanh tại tiểu bang Louisiana, và thu hút khách du lịch giải trí, khách tham gia hội nghị và khách công vụ.
- Chương trình nhằm mục đích tăng số lượng khách tới các khu vực bị ảnh hưởng để cứu các tiểu doanh nghiệp phục vụ khách tham gia hội nghị và khách du lịch và góp phần tạo nên nét đẹp cũng như tính cách của Thành Phố New Orleans và Miền Nam Tiểu Bang Louisiana, tăng số lượng việc làm có sẵn, tăng lợi tức và tăng doanh thu thuế cho các cộng đồng nơi các doanh nghiệp hoạt động.
- Bộ Văn Hóa, Giải Trí và Du Lịch (Department of Culture, Recreation and Tourism) đã tiến hành gọi thầu thông qua thủ tục Lập Ngân Sách cho Kết Quả (Budgeting for Outcomes - BFO). Đây là thủ tục thiết lập mục tiêu dựa trên việc xác định kết quả mục tiêu, thiết lập các yếu tố đánh giá thành công, và sắp xếp các khoản chi tiêu theo thứ tự ưu tiên dựa trên mục tiêu kết quả. Các chương trình sẽ được coi là hội đủ điều kiện bao gồm, nhưng không giới hạn tới, các chương trình quảng cáo, tiếp thị sự kiện và điều phối hội nghị.

B. Các Chương Trình Cơ Sở Hạ Tầng (tổng cộng \$1.187 tỷ, yêu cầu dành \$500 triệu cho Bản Tu Chính Kế Hoạch Hành Động Số 2)

1. Cơ Sở Hạ Tầng Khẩn Cấp của Chính Quyền Địa Phương (Local Government Emergency Infrastructure)

- Tiểu Bang muốn tu chính Hoạt Động Khẩn Cấp của Chính Quyền Địa Phương, trước đây được trình bày trong bản kế hoạch hành động đầu tiên của Tiểu Bang. Trong số \$1,187,500,000 được dành cho các hoạt động về cơ sở hạ tầng, ban đầu \$95 triệu được dành cho hoạt động Cơ Sở Hạ Tầng Khẩn Cấp của Chính Quyền Địa Phương. Qua các buổi hội ý với chính quyền địa phương và ý kiến nhận xét của các chính quyền địa phương, Tiểu Bang yêu cầu phân bổ thêm \$500 triệu cho hoạt động này.
- Ngoài số tiền đóng góp tương ứng cho các ngân khoản trợ cấp hội đủ điều kiện theo diện Trợ Cấp Chính Phủ của FEMA (Federal Emergency Management Agency), Tiểu Bang muốn mở rộng việc sử dụng các ngân quỹ này để bao gồm cả ngân quỹ tài trợ cho các dự án không hội đủ điều kiện nhận trợ cấp theo diện Trợ Cấp Chính Phủ của FEMA, nhưng được coi là rất quan trọng để các cơ quan chính phủ tại địa phương tiếp tục cung cấp và/hoặc bảo vệ các dịch vụ công cộng thiết yếu theo đúng các tiêu chuẩn mà LRA thiết lập. Các ngân quỹ này sẽ được cung cấp cho chính quyền địa phương theo các tiêu chuẩn này, sẽ lưu ý tới các khu vực bị tổn thất nặng nề nhất do bão.
- Các ngân quỹ tài trợ này có thể được sử dụng để cung cấp phần đóng góp tương ứng của FEMA theo yêu cầu cho các dự án cơ sở hạ tầng như đã được trình bày trong kế hoạch hành động ban đầu của Tiểu Bang và đài thọ cho các hoạt động sửa chữa không hội đủ điều kiện tham gia chương trình trợ cấp theo diện Trợ Cấp Chính Phủ của FEMA (FEMA Public Assistance), bao gồm nhưng không giới hạn tới các thiệt hại không được bảo hiểm và được bảo hiểm không đầy đủ, các khoản khấu trừ bảo hiểm và các hoạt động cải tiến để tuân theo qui chế nếu hội đủ các qui định hướng dẫn trong bản nghị quyết của LRA.

Trong số ngân quỹ phân bổ cho Cơ Sở Hạ Tầng Khẩn Cấp của Chính Quyền Địa Phương, \$200 triệu sẽ được dành cho Cơ Sở Hạ Tầng về Giáo Dục Tiểu Học và Trung Học Cơ Sở. Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Louisiana (Louisiana Department of Education) sẽ phối hợp với LRA để thiết lập tiêu chuẩn dựa trên nhu cầu nhằm phân bổ ngân quỹ theo thứ tự ưu tiên cho các khu học chánh. Các ngân quỹ này sẽ được chuyển cho các khu học chánh bị ảnh hưởng qua Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng. Các trường muôn được sửa chữa hoặc tái thiết phải chứng minh rằng họ đã xem xét các mục tiêu sửa chữa và giáo dục cụ thể để tái tạo cơ sở vật chất tốt đẹp hơn.

Chương Trình Cho Vay Bù Đắp của Tiểu Bang Louisiana

Chương Trình Cho Vay Bù Đắp của Tiểu Bang Louisiana (Louisiana Bridge Loan Program - LBLP) được HUD chấp thuận trước đó vào ngày 9 tháng Năm, 2006, trong khuôn khổ Kế Hoạch Hành Động Ban Đầu của Tiểu Bang, hiện đang được tu chỉnh. Do thay đổi này liên quan tới sự thay đổi địa điểm hoạt động của các doanh nghiệp được nhận trợ cấp nên cần phải có sự điều chỉnh đáng kể. Tiểu Bang đề nghị sửa lại nội dung của LBLP từ mức phân bổ 50% cho mười ba giáo khu bị ảnh hưởng nhiều nhất sang nội dung là tối thiểu 50% sẽ được phân bổ cho mười ba giáo khu bị ảnh hưởng nặng nhất, và tối 50% được phân bổ cho hai mươi tư giáo khu khác bị ảnh hưởng. Thay đổi này đang được thực hiện do nhu cầu của Tiểu Bang.

Tiểu bang sẽ phân phát bản sao của đề án tu chính kế hoạch số 2. Quý vị có thể liên lạc với OCD/DOA qua thư hoặc qua điện thoại tại số (225) 342-7412 để xin đề án. Bản tu chính kế hoạch hành động này cũng sẽ được cung cấp ngay hôm nay trên mạng điện toán internet tại www.LouisianaRebuilds.info.

Xin gửi mọi thư từ nhận xét về Đề Án Tu Chính Kế Hoạch Hành Động bắt đầu từ hôm nay. Hạn chót là 10 ngày kể từ ngày hôm nay. Trong vòng 7 ngày kể từ ngày hôm nay, Bản Đề Án Tu Chính Kế Hoạch sẽ được chuyển ngữ và đăng bằng tiếng Việt và tiếng Tây Ban Nha trên trang web nói trên. Quý vị có thể đóng góp ý kiến về các bản dịch này trong vòng 10 ngày kể từ ngày các bản dịch được đăng trên mạng điện toán. Mọi ý kiến nhận xét xin gửi qua đường bưu điện tới Office of Community Development, Post Office Box 94095, Baton Rouge, Louisiana 70804-9095 hoặc qua fax tại số (225) 342-1947. Quý vị cũng có thể đóng góp ý kiến trên trang mạng điện toán tại www.LouisianaRebuilds.info.

Vietnamese:

Để biết thêm chi tiết về Kế Hoạch Hành Động, xin gọi số (225) 342-7412 hoặc gửi thư điện tử tới paul.catrou@la.gov.

Spanish:

Para obtener más información sobre el plan de acción, llame al (225) 342-7412 o comuníquese por correo electrónico con paul.catrou@la.gov.